

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 53 (1980)

**Heft:** 6: Park und Garten = Parc et jardin = Parco e giardino = Park and garden

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Museen Musées Galerien Galleries

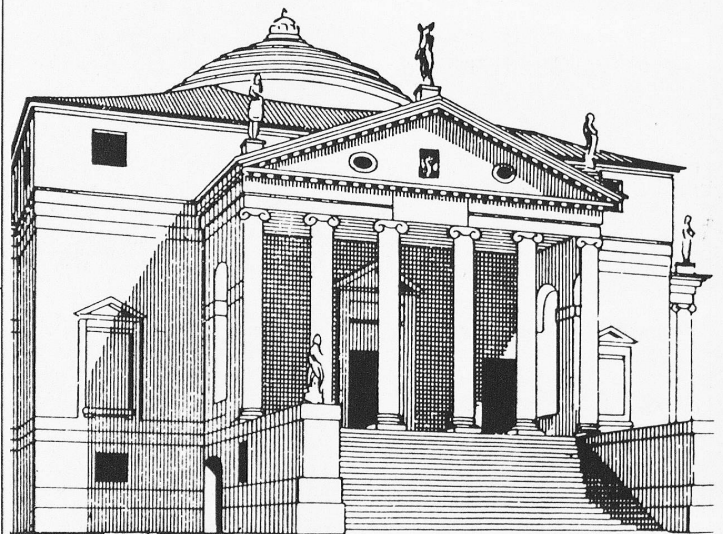
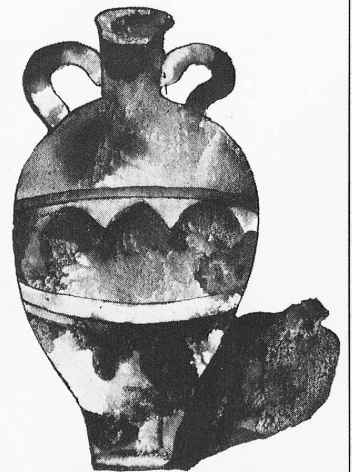
## Caspar Wolf

Landschaft im Vorfeld  
der Romantik

15. Juni bis 14. September  
1980

**Kunstmuseum Basel**  
Täglich 10–17 Uhr

Eintritt Fr. 5.–/3.–



## RÄTISCHES MUSEUM CHUR

Hofstrasse 1  
Tel. 081 22 29 88

Archäologische und kulturhistorische  
Sammlung des Kantons Graubünden.  
Öffnungszeiten: Di bis So 10 bis 12, 14 bis  
17 Uhr, Mo geschlossen, Ausnahmen vor-  
gesehen. Gruppen ausserhalb der Öff-  
nungszeiten nach Vereinbarung.

### Ausstellungen im Helmhaus, Zürich

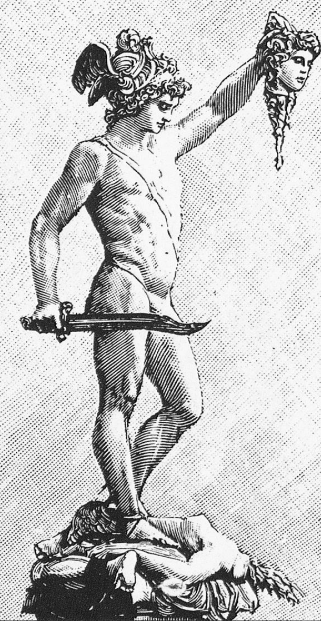
Öffnungszeiten: Di–So 10–18 Uhr.  
Do auch 20–22 Uhr. Mo geschlossen.

2. Mai bis 1. Juni 1980

**Jubiläumsausstellung  
50 Jahre Schweizer Heimatwerk**

21. Juni bis 2. August 1980

**Leo Leuppi  
Eine Ausstellung der  
Zürcher Kunstgesellschaft**



Edouard Manet,  
«Au café», 1878

### Sammlung Oskar Reinhart

«Am Römerholz»  
Haldenstrasse 95  
8400 Winterthur  
Tel. 052 23 41 21

geöffnet  
täglich 10–16 Uhr,  
Montag geschlossen

Ehemalige Privatsammlung von Dr. h. c. Oskar Reinhart, die als  
Schenkung an die Eidgenossenschaft seit 1970 öffentlich zugäng-  
lich ist.

Alte Meister (Cranach, Bruegel, Grünewald, Holbein u. a.) – Franzö-  
sische Malerei von Poussin, Corot, Daumier bis Cézanne

### Schloss Arenenberg Napoleon-Museum

Das Napoleon-Museum Arenenberg ist mit Ausnahme des Montagvor-  
mittags täglich geöffnet:

vom 1. Mai bis 30. September: 9–12 und 13.30–18 Uhr

im April und Oktober: 10–12 und 13.30–17 Uhr

vom 1. November bis 31. März: 10–12 und 13.30–16 Uhr

November bis Februar den ganzen Montag geschlossen.

Der Konservator bittet grössere Gesellschaften um Voranmeldung.

Willi Hugentobler, 8268 Mannenbach

Telefon: Schloss 072 64 18 66, Wohnung 64 13 23



### Abegg-Stiftung, Riggisberg

Ständige Ausstellung angewandter  
Kunst

Wechselausstellung 1980:  
**Hispano-maurische Motive auf  
Textilien und Keramik**

Öffnungszeit: 4. Mai bis 19. Oktober  
täglich 14 bis 17 Uhr

Postauto Bern-Schanzenpost, ab  
14.05 bis Stiftung, und zurück nach  
Bern 17.03 ab Stiftung

Exposition permanente d'art appliqué

Exposition temporaire 1980:  
**Les motifs hispano-mauresques  
dans les textiles et la céramique**

Ouverture: 4 mai au 19 octobre  
tous les jours de 14 à 17 heures

Autocar postal direct de la gare de  
Berne, départ 14 h 05, et retour,  
départ de la Fondation Abegg 17 h 03





# Zentralschweiz- jederzeit Ferienzeit

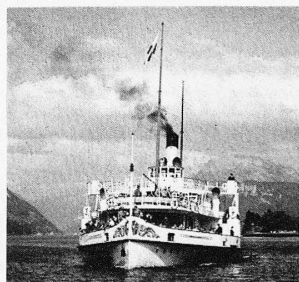
Prospekte und Informationen: **Verkehrsverband Zentralschweiz**  
Pilatusstrasse 14  
6002 Luzern  
Telefon neu: 041 23 70 45

## Es gibt nur einen Vierwaldstättersee – den weltberühmten

Wann schiffen Sie sich wieder ein?



Schiffahrtsgesellschaft  
des Vierwaldstättersees



## Panorama-Luftseilbahn

## Lungern Schönbüel

Zentralschweiz Suisse centrale Central Switzerland  
750–2100 m / 2100–7000 ft.

Leicht erreichbar mit der **Luftseilbahn Lungern-Schönbüel**.  
Auskunft und Prospekte: Luftseilbahn, Telefon 041 69 14 85. Verkehrsbüro,  
Telefon 041 69 14 55

Die Sonnenterrasse mit dem prächtigen Alpenpanorama und seltener Flora.

Ausgangspunkt sehr schöner, bequemer und gut markierter Wanderungen in alle Richtungen.

Einziger Höhenweg Schönbüel–Brienzer Rothorn. Heimelige Hotels und Restaurants und Touristenlager.



## Sörenberg 1165–2350 m

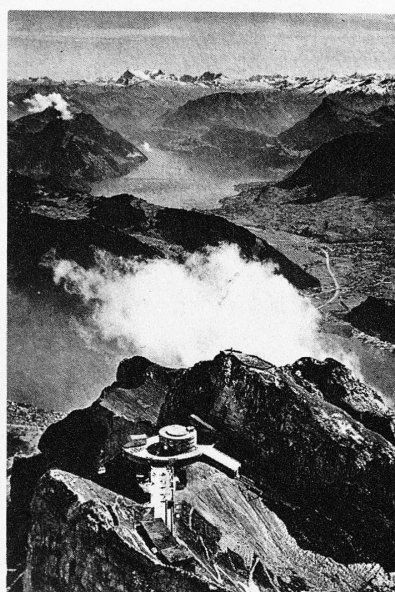
Familienfreundlicher Sommerkurort am Fusse des Brienzer Rothorns

- Grosskabinenbahn (LSBR)
- Gondelbahn Rossweid

Ausgangspunkt herrlicher Höhenwanderungen

Hotels (Halbpension ab Fr.30.–), Ferienwohnungen und Chalets.

**Verlangen Sie bitte unsere Prospekte**  
**Verkehrsverein Sörenberg, 6174 Sörenberg**  
**Telefon 041 78 11 85**



## PILATUS

der Berg von Luzern

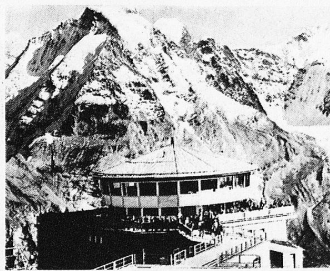
Die goldene  
Rundfahrt  
mit Bahn oder  
Schiff, Zahn-  
radbahn und  
Luftseilbahnen

Pilatusbahnen  
Grendelstr. 2  
CH - 6002 Luzern  
Tel. 041 23 00 66



**berner  
oberland**

# BERNER OBERLAND



Drehrestaurant Piz Gloria

## Schilthorn Mürren

Durch James Bond weltbekannt geworden: Der Wunder- und Wanderberg des Berner Oberlandes.

Wir fahren jede halbe Stunde ab Talstation Stechelberg im Lauterbrunnental. Nur 18 km von Interlaken. 1500 Gratisparkplätze. Ferien- und Halbtaxabonnemente gültig. Günstige Gruppentarife und Verpflegungsmöglichkeiten.

**Auskünfte:** Direktion Schilthornbahn, Telefon 036 226244, Höheweg 95, 3800 Interlaken.



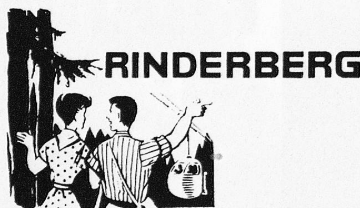
Ideales, ruhiges Ferienmachen von Frühjahr bis Herbst. Schöne Quaianlage, viele Spazierwege, Rudern, Schwimmen und alle andern Sportarten im nur 5 Busminuten entfernten Interlaken

300 Betten in Hotels direkt am See und in Gaststätten im Dorf. 100 Ferienwohnungen, Jugendherberge, Campings

Prospekte: Verkehrsbüro 3806 Bönigen Tel. 036 22 29 58

## Zum Glück gibt es die Gondelbahn Zweisimmen-Rinderberg

950 m bis 2080 m über Meer



Wundervolle Rundschau auf die Berner, Freiburger und Waadtländer Alpen. Ermässigte Ausflugs- und Familienbillette. Grosse Sonnenterrasse, Wandergebiet.

**Auskunft:** Gondelbahn Zweisimmen-Rinderberg Telefon 030 2 11 95

*Mehrere Bahnen führen in die Visitenstube des Kantons Bern: die SBB, die Emmentalbahn, die Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn, die Montreux-Oberland-Bahn sowie die Brünigbahn. Die Jungfraubahn, höchste Zahnradbahn der Welt, die Schilthornbahn mit ihrem Drehrestaurant Piz Gloria und die Dampfzahnradbahn auf das Briener Rothorn geniessen Weltruf.*

## Für Automobilisten

*Alle Passstrassen, Brünig, Grimsel, Susten, Saanenmöser, Pillon und Jaunpass, sind geteert und staubfrei. In Kandersteg, Brig und Goppenstein können Autos zum Transport durch den Lötschberg Tunnel verladen werden.*

**Neu: Freilichtmuseum Ballenberg.**

## Wasser- und Badesport

*Die Ufer des Briener- und Thunersees erstrecken sich auf über 80 km. Auf dieser Strecke verteilen sich 16 ausgebauten Seebäder. Viel natürlicher Badestrand liegt dazwischen. Rudern, Paddeln und Fischen gehören zur Ferientätigkeit. Besondere Erwähnung verdient die Segelschule Thunersee.*

*In den grösseren Bergkurorten befinden sich geheizte Freiluft- und Hallenbäder. Sie erhöhen den Genuss von Bergferien.*

**Über 600 Hotels** alle Preiskategorien.

## Bergsteigerschule Blümlisalp

Aktive Ferien am Seil eines Bergführers.

Verlangen Sie das 50seitige Programm.

**Bergsteigerschule Blümlisalp, Auchenweg 4, 3604 Thun, Telefon 033 36 64 59**

## adelboden

Tanken Sie Gesundheit in den Bergen  
Unerschöpfliches Wandergebiet, schmuckes Bergdorf, Bergbahnen, vielseitige Ausflugs-möglichkeiten, geheiztes Freibad und Hallenbäder, Tennis, Fischen, Reiten, Bergsport.  
Verkehrsbüro 3715 Adelboden, Tel. 033 73 22 52

Exklusive Sommerferien im



ideal für Tagungen, Seminarien und Konferenzen. Erholbarer, autofreier Kurort.  
Günstige Pauschalarrangements.

**Direktion: G. + S. Murith**  
Telefon 036 55 24 24, Telex 32 425

**berner  
oberland**

mit Bahn (gute Verbindungen) und Auto (Autobahn bis Spiez-Wimmis) rasch und bequem erreichbar

**Dokumentation über das Ferienerlebnis Berner Oberland sowie über unser umfangreiches Hobbyferien-Angebot erhalten Sie vom**

**Verkehrsverband Berner Oberland**  
Jungfraustrasse 38, 3800 Interlaken  
Telefon 036 22 26 21





**Einzigartig für Ferien, Wanderungen, Ausflüge, Sport**

Hoch hinauf mit der  
**Stockhornbahn**



Auskunft:  
Talstation Erlenbach  
im Simmental  
Tel. 033 81 21 81

**Beatenberg**

Der sonnenreichste Ferienort des Berner Oberlandes. Familienfreundlich. Ideal für jung und alt.

**Im Herbst besonders schön und vorteilhaft**

**Sesselbahn Beatenberg-Niederhorn  
Herbstvergünstigung vom 6. bis  
26. Oktober 1980**

Auskunft und Gratisprospekte: Verkehrsbüro 3803 Beatenberg, Telefon 036 41 12 86

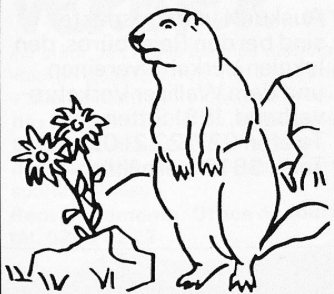


**KANDERSTEG**  
1200 m

**Sesselbahn zum  
Oeschinensee**  
1700 m

Prächtiges Wandergebiet!

Grosser Parkplatz bei der Talstation  
Tel. 033 75 11 18



**Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!**

**Wengen  
Männlichen**  
Jungfrau-Region

Das immer wieder faszinierende Ferien- und Wandererlebnis.  
Herrliches Aussichtsplattform auf  
2230 m ü. M.

**Auskünfte:** Talstation Luftseilbahn  
Wengen-Männlichen, Tel. 036  
55 29 33, oder Verkehrsbüro  
Wengen, Tel. 036 55 14 14

*Plusieurs chemins de fer y mènent. Les CFF, les lignes EBT et Berne-Lötschberg-Simplon; les chemins de fer Montreux-Oberland bernois et Brünig. Parmi les Chemins de fer alpins de l'Oberland bernois, les «Jungfrau-bahn» et «Schilthornbahn» occupent la première place. En leur qualité de plus haut chemin de fer à crémaillère du monde et respectivement de plus long téléphérique des Alpes, elles nous conduisent en haute montagne. En service durant toute l'année.*

#### **Automobiles**

*Tous les cols, Brünig, Grimsel, Susten, Saanenmöser, Pillon et Jaun, sont goudronnés. A Kandersteg, Brigue et Goppenstein, on peut charger les autos sur wagons, pour passer le tunnel du Lötschberg.*

*Nouveauté: Le Musée de plein air du Ballenberg*

#### **Plages et sports nautiques**

*Les rives des lacs de Thoune et de Brienz s'étendent sur une longueur de plus de 80 km. On y trouve 16 plages aménagées et de nombreuses grèves naturelles, où l'on peut se baigner. Le canotage et la pêche y sont un plaisir de vacances. L'école de voile du lac de Thoune mérite d'être mentionnée spécialement. Dans les grandes stations de montagne, on trouve des piscines alpines chauffées et couvertes.*

**Plus de 600 hôtels  
de toutes les catégories**

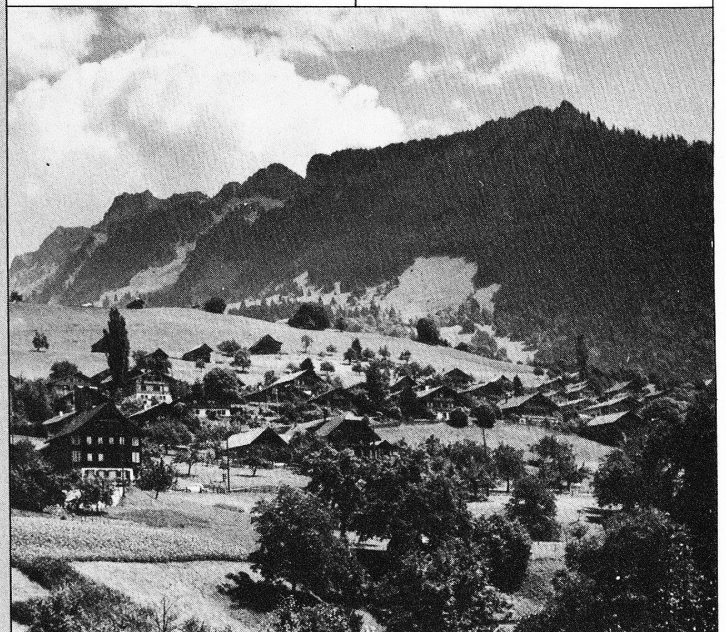
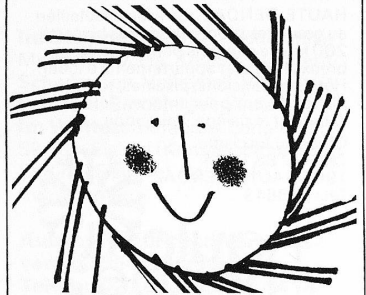
**Ringgenberg-Goldswil**  
600 m ü. M.

3 km von Interlaken in sonniger Lage  
über dem Brienzersee

#### **Naturstrandbad Burgseeli**

Wassertemperatur bis 24 °  
Fischen, Wandern, vielseitige Touren-  
möglichkeiten, Vita-Parcours  
Hotels, Ferienwohnungen, Camping

Verkehrsbüro, CH-3852 Ringgenberg  
Telefon 036 22 33 88





# ★ VALAIS ★

## Grimentz

1570 mètres, val d'Anniviers, Valais



Ses 200 habitants vous accueillent dans un village fleuri, typique  
Piscine – Tennis – Mini-golf – Nombreux buts de promenade – Haute montagne  
**Hôtels – Appartements**  
Office du tourisme, 3961 Grimentz, tél. 027 65 14 93

## Finhaut

Été/hiver alt. 1237 m

Station climatique dans le pittoresque val du Trient, sur la ligne du Chemin de fer Martigny – Châtelard, reliée à la route internationale de La Forclaz – Chamonix, sur la route touristique du barrage d'Emosson  
**Service autobus gare Finhaut – Col de la Gueulaz (barrage Grand-Emosson), Funiculaire Châtelard – Barberine, train d'altitude d'Emosson et monorail.**

Renseignements tél. 026 4 71 80



## CHAMPEX LAC Station d'été et d'hiver

au bord d'un lac de montagne romantique, près du Gd-St-Bernard. Hôtels et appartements de vacances, piscine chauffée, aviron, pêche, tennis, 100 km de promenades, télésiège, jardin alpin, flore. Camping.

Mai-juin, sept.-oct. prix spéciaux pension complète, 7 jours, dès Fr. 315.-.

Office du tourisme, 1938 Champex-Lac, tél. 026 4 12 27.



**Seule station climatique de la vallée du Rhône**

Office du tourisme de Sierre et Salquenen  
Tél. 027 55 85 35

HAUTE-NENDAZ, terrasse ensoleillée au cœur des promenades des bisces, 200 km de chemins pédestres. Nombreux chalets et appartements à louer. Hôtels et pensions, piscines, tennis, places de jeux pour enfants. Télécabine et télésiège; animation

Office du tourisme  
Tél. 027 88 14 44  
1961 HAUTE-NENDAZ  
Télex 38643



**crans montana**

VALAIS SUISSE 1500 à 3000 m

La station où l'on revient  
Il posto dove si torna  
Der Ort, dem man treu bleibt  
The resort You return to

**En 1980... prix de 78!  
Pas + cher qu'ailleurs!**

### Du soleil sur un plateau!

2 golfs et tous les sports d'été... mais aussi patinoire et ski estival  
Des hôtels de toute catégorie ou des chalets et appartements  
Ecoles et homes d'enfants. Tout, tout, tout... et plus: nos forfaits «à la carte» golf, tennis, ski, patinage, pêche, etc.

Offices du tourisme **CH - 3963 Crans 027 41 21 32**  
**CH - 3962 Montana 027 41 30 41**

## Sonnenterrasse (Wallis) Bettmernalp 1938 m ü. M.

**Immer z'friede...  
im Hotel Alpfriede**

das bekannte Familienhotel – 100 Betten. Erstklassige Küche. Herrliche Ambiance.

Hotel Alpfrieden, Familie Hans Minnick  
3981 Bettmernalp  
Telefon 028 27 22 32  
Bettmernalp – immer wieder ein Erlebnis!

## BREITEN



WALLIS 900 m  
Mitten im grandiosen Aletschgebiet!

**Einziges alpines Sole-Hallenbad 33 °C** – Rheuma, Kreislauf, nach Unfällen und Operationen, Fettsucht, Frauenkrankheiten, Schwächezustände, hoher Blutdruck, Managerkrankheiten

Geheiztes offenes Schwimmbad, Massagen, Solarium, Sauna, Therapien, Fitness-Halle. **Fitness-Tests. Kurarzt-Schlankheitskuren** (Fitness-Menüs, die schmecken!)

**Badehotel Salina** mit direktem Zugang zum Sole-Hallenbad, Tel. 028 27 18 18.  
**Hotel garni «Im Grünen»**, Tel. 028 27 26 66. **Vermietung von Ferienwohnungen** inkl. Eintritt in Sole-Hallenbad, offenes Schwimmbad und Fitness-Halle, Tel. 028 27 13 45  
**Ferien-, Klima- und Badekurort Breiten VS**, 3983 Breiten ob Mörel, Telex 38652

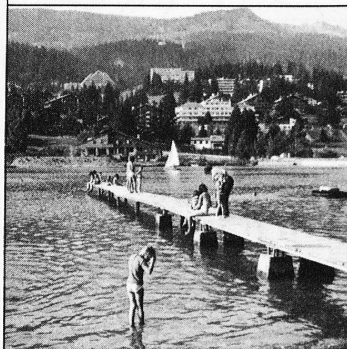
**Bergferien und Badekur in Breiten – gesunde und heilende Vergnügen!**

## Champex-Lac Hôtel Splendide

Ambiance familiale dans un hôtel sympathique, grande terrasse, chambres avec balcon, vue sur les vallées. Calme et tranquillité, réduction pour le troisième âge et enfants.  
Pension complète dès 36 fr.

**Famille E. Lonfat,  
tél. 026 4 11 45**

Auskunft und Prospekte sind bei den Reisebüros, den lokalen Verkehrsvereinen und dem Walliser Verkehrsverband, 1951 Sitten, Telefon 027 22 21 02, Telex 38164, erhältlich



Prospectus et renseignements par votre agence de voyages, les offices de tourisme locaux ou l'Union valaisanne du tourisme, 1951 Sion, téléphone 027 22 21 02, télex 38164



# ★ WALLIS ★

## ZERMATT 1620 m am Matterhorn

**Preiswerte Ferien nach Mass** im autofreien Sommerkurort

Erstklassiges Wandergebiet, 388 km. Hochalpines Bergsteigerzentrum, Bergsteigerschule. Mit den Bergbahnen ins höhergelegene Wandergebiet. Meridionales, sedatives Reizklima. 96 Hotels und Pensionen, zahlreiche Ferienwohnungen. 10 Hallenbäder, 1 Sole-Hallenbad, Tennis, Vita-Parcours, Fitness-Center, Alpines Museum, Gletschergarten.

**Grösstes Sommerskigebiet der Alpen:** 8 Skilifte. Kleinmatterhorn 3820 m

**Juli/August: Sommerskischule,**  
**Wochenpauschale Fr. 220.-,**  
**inkl. Bahnen und Skilifte**

**Auskunft:**  
**Verkehrsbüro, 3920 Zermatt,**  
**Telefon 028 67 10 31, Telex 38130**



Ruhig und bequem fährt man vom internationalen Eisenbahnknotenpunkt Brig mit der **Brig-Visp-Zermatt-Bahn** ins Herz der höchsten Schweizer Alpen nach Zermatt, am Fusse des Matterhorns.

Ein unvergessliches Erlebnis ist die Fahrt mit der **Zahnradbahn** auf den **Gornergrat**, 3089 m ü. M., dem berühmten Aussichtsberg inmitten der höchsten Viertausender des schweizerischen Alpengebietes.

Sozusagen als Fortsetzung der Gornergratbahn erschliesst die **Luftseilbahn Gornergrat-Hohtäli-Stockhorn** eine noch umfassendere Rundschau. Endstation 3407 m ü. M.

**Auskunft und Prospekte: Direktion der Brig-Visp-Zermatt- und der Gornergrat-Bahn, 3900 Brig, Tel. 028 23 13 33**



## SION

Capitale du Valais

Ville d'étapes, centre d'excursions, 16 hôtels, 3 campings. Piscine, manège, aéroport. Musées. Châteaux.

**Office du tourisme, tél. 027 22 28 98**

## VERBIER 1500-3023 m «FITNESS et NATURE»



Au cœur des Alpes les plus méridionales de Suisse, VERBIER vous propose le forfait-été: 7 jours en demi-pension + abonnement sportif (piscine, mini-golf, Téléverbier) dès Fr. 280.-. 36 hôtels, 1000 chalets et appartements. Important réseau de promenades, approach-golf, chemin des chamois dans la réserve naturelle de Bagnes, promenades botaniques, tournois sportifs, fitness.

**Renseignements: Office du tourisme, CH - 1936 Verbier,**  
**tél. 026 7 62 22**

## LEUKERBAD

1411-2300 m  
Bade- und Klimakurort -  
Wintersportplatz

**Ganzjahresbetrieb.** Torrentbahnen (Grosskabinen, Gondeln), Gemmibahn, 9 Hallen- und 5 Freiluft-Thermalbäder (auch im Winter), 29 Hotels, über 1500 Wohnungen, Rheumaklinik, Fachärzte.

**Im Sommer:** Tennis, Tischtennis, Minigolf, Boccia, Kegeln, Wandern, Schwimmen, Volleyball, Vita-Parcours, Bergsteigen, Angeln.  
**Im Winter:** Skifahren, Langlauf, Skibob, Eislauf (Kunsteisbahn), Curling (Eishalle), Schlitteln, Schwimmen.

**Auskunft: Kur- und Verkehrsverein 3954 Leukerbad,**  
**Telefon 027 61 14 13/61 14 14**



### ZERMATT Hotel Silvana

Furi  
Fam. Biner,  
Tel. 028 67 20 12

Das ideale Haus für Wanderer, Bergsteiger, Skifahrer (Sommerski), mit Hallenbad, Doppel- und 4-Bettzimmer

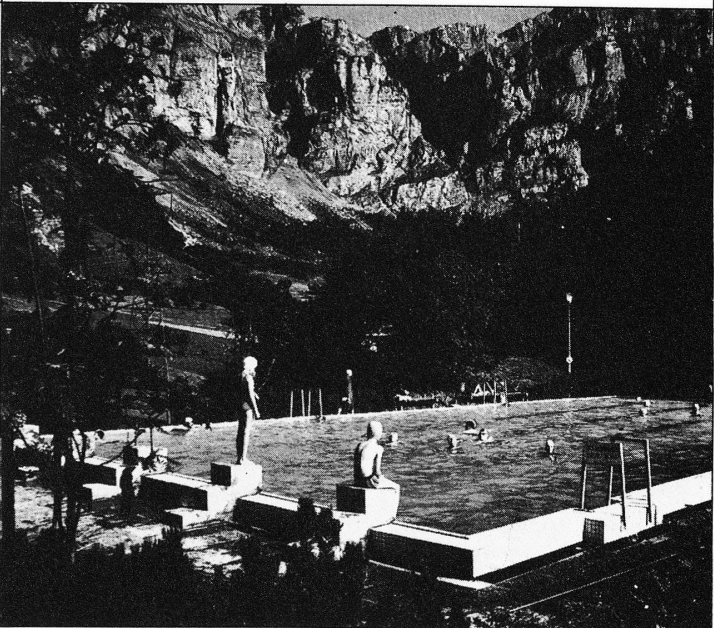
**Äusserst günstige Preise**

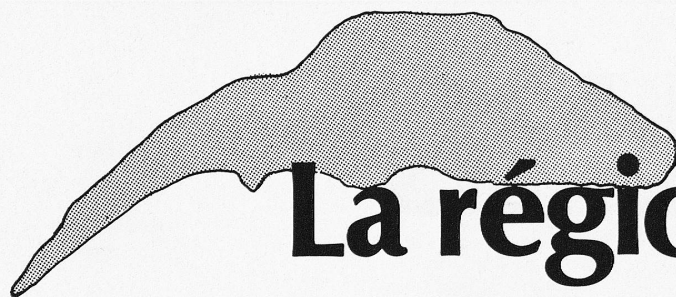
Le Midi commence... à

## Martigny

carrefour européen au cœur des Alpes, centre de tourisme, ville étape et de séjour, sa gastronomie, ses vins, ses fruits.

**OFFICE DU TOURISME, place Centrale 9**  
**téléphone 026 2 10 18**





# La région du Léman



## LE CLOS DE SADEX

Hôtel-Restaurant 1260 NYON

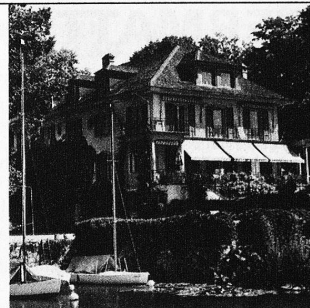
Propriétaire: L. de Tschanner  
Directrice: Mme S. Lieber Tél. 022 61 28 31

Der Clos de Sadex, in einem grossen Garten, am Ufer des Genfersees, ist 23 km von Genf, 39 km von Lausanne entfernt.

Der Clos de Sadex ist mit modernstem Komfort ausgestattet (Telephon in allen 18 Zimmern, 15 Badezimmer).

Er hat den Charme eines gediegenen Patrierhauses behalten.

Im Sommer Terrasse auf dem See. Eigener Hafen.



## Hôtel du Léman Jongny/Vevey

600 m

Le but de vos promenades – Pour le repos et la détente – Terrasse – Parc ombragé – Vue splendide sur le lac et les Alpes Restaurant entièrement rénové

Dir.: Fam. E. Mayer  
Tél. 021 51 05 44

Place de parc

HÔTEL DU LÉMAN



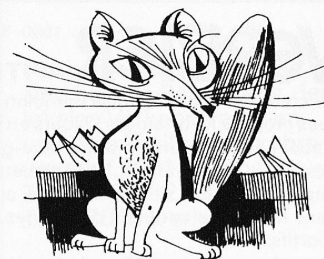
HÔTEL DU LÉMAN



# Graubünden

für Hobby-Ferien

Auskunft und Prospekte sind beim Verkehrsverein für Graubünden, Hartbertstrasse 9, 7001 Chur, oder bei den lokalen Verkehrsvereinen erhältlich.



**Wer sich bei uns  
auskennt, kommt  
immer wieder**

Die Vielfalt für Ferien, Sport und Erholung ist bei uns einmalig. Das wissen unsere Fans. Dürfen wir auch Sie zu einem DAVOS-Kenner machen? Interessiert es Sie? – Ja, bestimmt!

Auskunft und Prospekte:  
Verkehrsverein Davos  
Postfach 198  
7270 Davos Platz  
Tel. 083 351 35

**Alle fahren in die  
Ferien – der Kenner  
sicher aber nach**

*Davos*

## CELERINAT

Im Zentrum des Engadins

Idealer Ausgangspunkt für zahlreiche Ausflüge. Preisgünstige Pauschalwochen.

### Hotels:

**Cresta Palace.** Hallenbad, Sauna, Tennisplätze, ungezwungene Atmosphäre. Tel. 082 3 35 64

**Cresta Kulm.** Modernes, ruhiges Erstklass-Familienhotel, sonnigste Lage. Tel. 082 3 33 73

**Misani.** Familienhotel, Etagenduschen, Sonnenterrasse, Spezialitätenrestaurant. Tel. 082 3 33 14

**Murail.** Ruhig gelegenes, günstiges Familienhotel, Zimmer mit Dusche, Bad und WC. Tel. 082 3 30 55

**Restaurant Stüvetta Veglia.** Gemütliche Atmosphäre, gepflegte Küche. Dir. G. Stöhr. Tel. 082 3 48 48

**Auskünfte und Prospekte:**  
Verkehrsverein, 7505 Celerina,  
Tel. 082 3 39 66

*Pontresina*  
Engadin, 1800 m

...damit Sie in den  
Ferien auch wirklich  
Ferien haben.

Denn bei uns können Sie wandern, sommerskifahren, bergsteigen, tennisspielen, schwimmen, fischen, kutschenfahren, gut essen gehen und...

**Verkehrsverein, 7504 Pontresina**  
**Tel. 082 6 64 88, Telex 74495**



Das Südtal Graubündens zwischen  
Granitbergen und Kastanienwald,  
ein Ausflugs- und Ferienzeil . . .

„anders als alle andern“

Auskunft: Pro Bregaglia, 7649 Promontogno



**Corvatsch  
Surley-Champfèr**

Wanderwege, internat. Segel- und  
Surfzentrum, Segel- und Surf-  
schule, Camping am See, Sport-  
fischerei, Sommerskifahren

**Auskunft: Kurverein Silvaplana**  
**Tel. 082 4 81 51, Telex 74 855**



# Ausbildung in der L'enseignement en

# Schweiz Suisse



## Schule für Angewandte Linguistik

Sonneggstrasse 82/84  
8006 Zürich  
Telefon 01 361 75 55

### Diplomausbildung für alle sprachlichen und sprachbezogenen Berufe

Ca. 1 Jahr: Korrespondent, Journalist  
Ca. 2 Jahre: Publizist, Sprachlehrer, Übersetzer  
Ca. 3 Jahre: Verhandlungsdolmetscher, Sprachkonsulent

**Trimester: April–Juni, Okt.–Dez., Jan.–März**  
**Intensivkurse Deutsch**

## ECOLE MODERNE

Externat mixte. Pensions et familles  
9, rue du musée, Neuchâtel, tél. 038 24 15 15

Cours de **français**, programme intensif. Vacances d'été de 3 à 8 semaines à Neuchâtel, à Heidelberg  
**Méthode audio-visuelle par laboratoire de langues.**

Secrétariat commercial – médical – tourisme. Secondaires, préparation aux écoles supérieures. **Certificats et diplômes.** Alliance française.



## SCHULMÜDE

aber noch ohne Ziel  
und Beruf?

... dann vertrauen Sie unserer langjährigen Erfahrung und gönnen Sie Ihrer Tochter ein **Studien-Übergangsjahr** in einer anregenden internationalen Gemeinschaft von etwa 45 Mädchen im Alter von 15 bis 20 Jahren. Unsere Anliegen sind Interessenerweiterung und Förderung des Selbstvertrauens; sie bringen neue Lebensimpulse und Studienfreude. Unsere Schülerinnen praktizieren Englisch, Französisch und Deutsch im Internat. Sie erlangen grösstenteils die staatlichen Diplome (Englisch: «Cambridge»; Französisch: «Alliance Française»; Deutsch: «Goethe-Institut»). Ein vielseitiges allgemeinbildendes Programm (Handel, Haushalt, Kunsthandwerk, Berufsberatung, Savoir-vivre) und viel Sport in bestem Klima machen den Aufenthalt erfreulich und wegweisend. Verlangen Sie unsere Referenzen – besuchen Sie uns. **Sommerferien-Sprachkurse** im Juli. Töchterinstitut Sunny Dale, Irene Gaugler (Inh./Leit.), Tel. 036 22 17 18. 3812 Interlaken-Wilderswil, Berner Oberland (Schweiz), Tel. 0041/36 22 17 18.

## Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

**Schweizer Sektion:** Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

**American Section:** Grades 5–12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

**Sezione italiana:** Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legalmente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. J. Ostermayer  
Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH - 6316 Zugerberg



## Institution Anglo- Suisse Le Manoir

Ein seriöses internationales Töchterinstitut am Bielersee. Gründliche Ausbildung in Französisch, Englisch und anderen Sprachen (offizielle Abschlussprüfungen). Audio-visuelle Lehrmethode, Sprachlabor, Handelsfächer, Haushalt, Allgemeinbildung. Neu ab 1980 **Sekretärin-Diplom** in Fremdsprachen.  
Jahreskurs: April und September.  
Ferienkurse: Juli und August (min. 4 Wochen)  
Sommer- und Winteraufenthalt in Wengen. Tennisplätze. Basket- und Volleyball, Reiten. Sauna, Hallenbad.

**Dir. G. und J. Voumard und Familie**  
**Telefon 038 51 36 36**  
(schweizerisch-englische Familie)  
**2520 La Neuveville**  
**13–23, route de Neuchâtel**

## Schweizerische Alpine Mittelschule Davos



Die gute Schule  
in den Bergen

Im August 1980 führen wir an unserer Maturitätsschule den **wirtschaftswissenschaftlichen Typus E** ein. Unser **Wirtschaftsgymnasium** schliesst an das achte Schuljahr an und dauert 4½ Jahre. Wie bisher können auch die **Maturitätsausweise für die Typen A, B und C** sowie das **Handelsdiplom** erworben werden. Die Prüfungen sind **eidgenössisch anerkannt** und werden von den eigenen Lehrern abgenommen. Unsere Schule, die öffentliche Mittelschule der Landschaft Davos, führt auch ein **Internat** für 100 **Knaben und Mädchen** im Alter von 12 bis 19 Jahren.  
Rektor Dr. Schaffer, Telefon 083 3 52 36



## ÉCOLE KYBOURG

Ecole de secrétariat, de commerce et de langues  
Genève, 4, Tour-de-l'Île, tél. 022 28 50 74  
Directrice: M<sup>me</sup> M. Kybourg

Membre de l'Association genevoise des écoles privées AGEP  
Préparation aux fonctions de  
*Secrétaire de cadres et de direction* trilingue ou quadrilingue  
*Secrétaire-sténodactylographe* trilingue ou quadrilingue  
*Employé(e) de commerce* trilingue ou quadrilingue  
*Sténodactylographe* bilingue ou monolingue  
*Employé(e) de bureau* bilingue ou monolingue

Langues étrangères enseignées:

**Anglais:** 5 niveaux; prépar. examens de la British-Swiss Chamber of Commerce  
**Allemand:** 5 niveaux.

**Espagnol:** prépar. examens de la Cámara oficial española de comercio en Suiza  
**Italien:** prépar. au Diploma di lingua italiana della «Dante Alighieri»

**Sténo et dactylo:** prépar. aux Concours officiels de Suisse romande  
Début année scolaire 1980/81: lundi 8 septembre

# Anerkannte Ausbildung im Zentrum Europas